



# Fight the bite!

CALIFORNIA DEPARTMENT OF  
PESTICIDE REGULATION

## Proteja su familia – use un repelente

Los insectos que pican constituyen más que una molestia. Los mosquitos pueden ser portadores de enfermedades, incluyendo el Virus del Nilo Occidental, que pueden causar infecciones en los seres humanos y en los animales. El Virus del Nilo Occidental es una enfermedad potencialmente grave que ya está establecida en California. La mayoría de las personas se contagian a través de la picadura de un mosquito. Si toma algunas precauciones simples, usted puede protegerse a sí mismo y a su familia.

### ¿CÓMO EVITAR LAS PICADURAS DE MOSQUITO?

- Asegúrese que las mallas de las puertas y las ventanas sean herméticas contra insectos.
- No reproduzca sus propios mosquitos. Deshágase de los recipientes (sin importar lo pequeños que sean) que contienen agua estancada.
- Permanezca dentro de su casa cuando los mosquitos están más activos: al amanecer, al atardecer y en las primeras horas de la noche. Antes de salir al exterior, aplíquese repelente.
- Lo más seguro es utilizar repelente mientras permanezca afuera, aunque sea durante corto tiempo. Elija los repelentes teniendo en cuenta cuánto tiempo planea permanecer afuera y qué actividades realizará. Cuando suda, realiza actividad física o está mojado, los repelentes no duran tanto.
- Manténgase cubierto ya que ningún repelente proporciona una protección completa. Utilice prendas de vestir sueltas, largas y de colores claros. Meta sus pantalones dentro de los calcetines. Los mosquitos pueden picar a través de ropa fina o ajustada, de manera que también aplique repelente a su ropa. (Lea la etiqueta para asegurarse que no dañe la ropa.)
- Si hace mucho calor como para vestir mangas largas y pantalones, utilice ropa confeccionada con malla anti-mosquitos, la cual puede adquirirse en tiendas de ropa deportiva o a través del catálogo de productos para actividades al aire libre.

### ¿QUÉ REPELENTE ES MÁS EFICAZ?

El Departamento de Reglamentación de Pesticidas (Department of Pesticide Regulation, DPR) recomienda la utilización de productos repelentes registrados en el DPR y en la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (U.S. EPA). Se ha revisado la eficacia y la seguridad de estos productos registrados

cuando se emplean según lo indican las instrucciones de la etiqueta. Revise la etiqueta para ver si cuenta con el número de registro de la U.S. EPA.

De acuerdo con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de Estados Unidos (CDC), de todos los ingredientes activos registrados, solamente dos proporcionan una protección más prolongada de acuerdo con estudios científicos. Fíjese en la etiqueta del producto e identifique alguno de estos ingredientes activos:

- DEET (N,N-dietil-m-toluamida)
- Picaridin (KBR 3023)

Los CDC también recomiendan aceites de eucalipto-limón (p-metano 3,8-diol, o PMD), un repelente de origen vegetal registrado que proporciona una protección similar a una concentración baja de DEET.

Por otra parte, estudios recientes de otros repelentes vegetales (tales como, aceite de geranio, lavanda, menta, clavo de olor, tomillo y citronela) determinaron que solamente algunos aceites de alta concentración proporcionan protección, y asimismo en esos casos únicamente durante un breve período. Es más probable que estos aceites concentrados produzcan reacciones alérgicas en la piel. Además, no se estudiaron los efectos a largo plazo que puedan presentarse con la aplicación frecuente de los productos que no estén registrados en la U.E. EPA.

### ¿CÓMO ELEGIR UN REPELENTE?

Para reducir las probabilidades de cualquier efecto adverso, debería utilizar el producto que tenga la menor concentración posible de acuerdo con su situación.

- Utilice un producto con un porcentaje mayor si permanecerá

al aire libre durante varias horas, o si piensa que sudará, realizará actividad física o se mojará. Para tener una protección más prolongada sin tener que utilizar un producto de alta concentración, utilice una fórmula micro encapsulada. (Busque la leyenda “liberación con el tiempo” o “liberación controlada” en la etiqueta.)

- Si permanecerá afuera durante un tiempo limitado, utilice un producto de menor porcentaje. Siempre tendrá la posibilidad de aplicárselo nuevamente si debe permanecer afuera más que lo anticipado.
- Para la mayoría de las situaciones, el uso de un producto que contenga DEET con una concentración del 30 por ciento o menos es correcto.
- No hay restricciones adicionales de los productos repelentes registrados en cuanto al uso por parte de mujeres embarazadas o que amamantan a bebés.

### ¿CÓMO USAR LOS REPELENTES?

Lea la etiqueta y haga lo que le indican las instrucciones. Cualquiera sea el producto, siga las instrucciones. La utilización de una cantidad mayor a la que indica la etiqueta no le proporcionará una mayor protección. Sin embargo sí puede aumentar el riesgo. Generalmente:

- Aplique una pequeña cantidad sobre toda la superficie de piel expuesta.
- No lo aplique debajo de la ropa. Puede aplicar el repelente sobre la ropa, pero lea la etiqueta ya que algunos repelentes manchan las telas.
- No lo aplique sobre piel con cortes o lesiones, ni sobre piel irritada o quemada por el sol.
- No aplique el aerosol en ambientes cerrados. Evite inhalar el producto rociado y no aplique el aerosol cerca de la comida.
- No aplique el aerosol directamente sobre la cara. Aplique el aerosol en sus manos y luego frótese la cara, sin tocar los ojos ni la boca.
- Al ingresar a un ambiente cerrado, lave con agua y jabón la piel sobre la que se aplicó el repelente. Esto es especialmente importante si se aplica el repelente varias veces al día o durante varios días.
- Los productos que contienen DEET y limón-eucalipto pueden dañar telas, cuero y plásticos. El Picaridin es tan eficaz como el DEET en las pruebas y es más seguro para las telas.

### CUANDO UTILICE LOS REPELENTES EN LOS NIÑOS:

- Tenga en cuenta cuánto tiempo el niño pasará al aire libre, la exposición a los mosquitos y el riesgo de enfermedades transmitidas por mosquitos en su zona. Lea las etiquetas de los repelentes y luego elija el producto con la menor concentración para su situación.
- Puede utilizarse DEET en niños mayores de 2 meses. La Academia Estadounidense de Pediatría recomienda la selección de productos con una concentración de DEET del 30 por ciento o menos. Los productos con Picaridin y limón-eucalipto pueden también utilizarse en niños, pero controle con cuidado la

etiqueta, ya que algunos no deben emplearse en niños menores de 3 años. Si no utiliza repelente, cubra con tela mosquitera los cochecitos para bebés, carriolas y corralitos.

- No deje que los niños se apliquen ellos mismos el repelente. Aplique el repelente en sus manos y luego frótelos sobre la piel del niño. No toque los ojos ni la boca.
- No aplique repelente en las manos de niños pequeños ya que pueden llevarse las manos a la boca.

### ¿ES POSIBLE UTILIZAR REPELENTE Y PROTECCIÓN SOLAR?

Sí. Aplique primero la protección solar, luego el repelente. Siga las instrucciones para la aplicación apropiada de cada producto.

Muchos profesionales del cuidado de la salud recomiendan no utilizar productos repelentes que también contengan protección solar. Las instrucciones de aplicación son incompatibles. Las pantallas solares deberían aplicarse con abundancia y frecuentemente, mientras que los repelentes deberían aplicarse en forma más medida.

También recuerde que se necesita más la pantalla solar en las horas de más calor cuando los mosquitos por lo general no están activos.

### ¿CÓMO ACTÚAN LOS REPELENTES?

Los repelentes no matan a los insectos. La mayoría crea una barrera de vapor unos centímetros por encima del área aplicada. Este escudo está diseñado para bloquear la capacidad del mosquito de localizar y posarse sobre su piel. Para que la barrera sea eficaz, debe aplicarse el producto sobre toda la superficie de piel expuesta. Los repelentes actúan a una corta distancia. Aunque se haya aplicado el repelente, podrá ver mosquitos volando alrededor. Si los mosquitos no se posan sobre usted, no es necesario aplicar repelente nuevamente.

### ¿TRAMPAS U OTROS DISPOSITIVOS?

En los ensayos, las trampas que emplean dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) han sido eficaces en la reducción de la población de mosquitos en las inmediaciones. Por otra parte, los estudios realizados en universidades han demostrado en repetidas oportunidades que los repelentes ultrasónicos (que emiten un sonido de alta frecuencia) y los “zappers” (que atraen a los insectos a una luz y los electrocutan) no reducen el número de mosquitos.

### ¿QUÉ DEBO HACER EN CASO DETENER UNA REACCIÓN AL REPELENTE?

Lave con agua y jabón la piel sobre la que se aplicó el repelente y quítese la ropa tratada con repelente. Luego llame al médico. También puede consultar gratuitamente al centro de control de envenenamiento, llamando al 1-800-222-1222. Si va a consultar al médico, lleve el envase del repelente.

### PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

Llame telefónicamente al Centro Nacional de Información sobre Pesticidas al 1-800-858-7378, o visite el sitio Web: <http://npic.orst.edu>. También puede conseguir información en los Centros para el Control de Enfermedades (Centers for Disease Control) en [www.cdc.gov/westnile](http://www.cdc.gov/westnile).